

## **2001-2002 Budget de capital**

Monsieur le président, j'ai le plaisir de présenter aujourd'hui le budget de capital de 2001-2002 pour qu'il soit étudié par la Chambre.

En élaborant le budget de capital, le gouvernement a montré qu'il continuera de mieux gérer et de dépenser judicieusement l'argent des contribuables. En tant que gouvernement, nous devons penser comme des propriétaires qui décident d'effectuer des transformations mais rêvent à des rénovations trop luxueuses pour leur budget. Comme la plupart des propriétaires, nous voulons vivre selon nos moyens.

Nous avons concilié notre engagement à produire des budgets équilibrés et le besoin continu d'améliorer l'infrastructure matérielle. Monsieur le président, des choix ont été faits en tenant compte de nettes priorités d'intérêt public.

En tant que gouvernement, notre principe directeur est de construire seulement ce dont nous avons besoin et de nous assurer de pouvoir entretenir convenablement ce que nous avons déjà.

### **Budget de capital 30 % plus élevé que celui de l'année dernière**

Grâce à l'application d'un tel principe, je suis heureux d'informer la Chambre qu'il sera demandé aux parlementaires d'étudier un budget de capital brut de 197,2 millions de dollars pour 2001-2002.

Monsieur le président, je suis très content de signaler que le budget de capital pour l'année financière qui vient est 30 % plus élevé que celui de l'année dernière. La somme découle d'une gestion financière solide, d'une bonne planification et d'une économie prospère. Elle reflète aussi un engagement continu à faire du Nouveau-Brunswick un meilleur endroit où vivre, travailler et élever une famille.

Le budget de capital de 2001-2002 mettra l'accent sur les questions de santé et de sécurité qui touchent les gens du Nouveau-Brunswick. Nous fournirons les fonds en capital en vue de protéger la santé et la sécurité des gens dans leurs milieux de vie, d'apprentissage, de travail et d'affaires et pendant leurs déplacements.

Comme toujours pour un budget de capital, chaque ministre fournira les détails des divers projets. Je peux vous dire, Monsieur le président, que mes collègues seront empressés et fiers de communiquer les détails dès que cela conviendra.

### **Santé et sécurité de nos milieux de vie**

Je donnerai aujourd'hui des faits saillants. Examinons tout d'abord le financement des projets qui protégeront la santé et la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick dans leurs milieux de vie.

L'un de nos investissements clés cette année sera une somme de 9,5 millions au titre de l'Entente Canada—Nouveau-Brunswick relative au programme d'infrastructures. Des contributions

équivalentes au programme seront versées par les paliers fédéral et municipal de gouvernement dans le cadre du partenariat de six ans en question, d'une valeur de 163,3 millions de dollars.

Il s'ensuivra pendant l'année qui vient un investissement important dans les infrastructures «vertes» des administrations locales. Les priorités clés seront la garantie d'une eau potable saine, les réseaux d'eaux usées, la gestion de l'eau et la gestion des déchets solides.

À mon avis, rien n'est plus fondamental que de l'eau potable saine pour notre population. Notre investissement dans le programme contribuera beaucoup à améliorer nos installations et la qualité de vie des gens de tout âge.

Monsieur le président, les parlementaires se souviendront peut-être que des travaux d'urgence sont en cours cet automne pour donner suite à des préoccupations liées à la sécurité dans le bassin hydrographique de la rivière East Musquash. J'ai le grand plaisir d'annoncer une affectation additionnelle de 2 millions de dollars pour réparer des barrages de terre dans ce bassin hydrographique. La stabilisation des barrages pour protéger la source d'approvisionnement en eau de Saint John est une préoccupation majeure, et nous contribuons avec plaisir à la réalisation de l'important projet.

La création d'emplois, de prospérité et de meilleures chances est parmi nos motivations principales au gouvernement actuel. Notre engagement s'applique à tous les coins de la province.

Mes collègues les ministres fourniront les détails d'autres projets qui profiteront aux gens là où ils vivent. Je peux en mentionner quelques-uns aujourd'hui :

- 5,2 millions de dollars en application du Programme de développement économique régional pour financer des priorités de développement économique ;
- 1 million de dollars en projets de capital dans le cadre de l'Initiative de développement économique pour la Péninsule acadienne ;
- 500 000 \$ pour des subventions d'assainissement de l'eau ;
- 500 000 \$ pour les district de services locaux afin de couvrir les coûts de rénovation des biens immobiliers à des postes de pompiers, les coûts d'amélioration de l'équipement des services d'incendie et ainsi de suite ;
- 500 000 \$ pour effectuer des réparations qui s'imposent à diverses installations situées dans nos parcs provinciaux ;
- 300 000 \$ pour le remplacement et l'entretien d'aboiteaux en vue d'aider à prévenir l'inondation des terres agricoles et des routes.

### **Santé et sécurité de notre milieu d'apprentissage**

Pour passer maintenant de notre milieu de vie à notre milieu d'apprentissage, j'aimerais parler du financement d'immobilisations qui sera consacré à l'amélioration de nos écoles et collèges communautaires. En tant que père de cinq enfants et grand-père de deux petits-enfants, je sais que l'éducation est une façon d'offrir de meilleures chances à nos enfants et à nos apprenants adultes. Il s'agit d'une façon de bâtir l'avenir de notre province.

Je suis donc fier de signaler que, cette année encore, le budget de capital contient 34 millions de dollars pour les écoles du Nouveau-Brunswick.

Les parlementaires se souviendront de notre engagement à dépenser 100 millions au cours des quatre prochaines années au titre du programme d'écoles saines. Le budget d'aujourd'hui inclut 25 millions comme deuxième tranche de notre engagement continu à l'égard de ce programme important.

Le ministre de l'Éducation donnera bientôt avec plaisir des précisions sur les projets qui seront financés, Monsieur le président.

En décidant comment affecter des fonds limités, le gouvernement a eu des choix difficiles à faire. L'un d'eux a semblé un peu plus facile parce que, bien franchement, il s'est déjà trop fait attendre et a été trop longtemps négligé.

Monsieur le président, en plus des 34 millions de dollars pour les écoles, le budget de capital fournit 2 millions au réseau des collèges communautaires pour les travaux de réparation et de rénovation.

Un tel financement visant à corriger les lacunes apportera sans doute un heureux soulagement aux gens qui travaillent et apprennent dans les nombreux bâtiments de nos collèges dans toute la province. Ces bâtiments, ainsi que les besoins des gens qui y enseignent et y étudient, ont été pratiquement laissés de côté pendant de nombreuses années par l'ancien gouvernement.

Nos prédécesseurs n'ont pas adopté de démarche stratégique pluriannuelle pour procéder à l'amélioration et à la modernisation des installations. Je suis fier de dire aux élèves et au personnel des collèges communautaires de la province que nous ferons preuve de leadership et que nous nous y prendrons mieux.

### **Santé et sécurité dans nos lieux de travail et d'affaires**

Le sujet m'amène à une discussion sur les fonds en capital visant à soutenir les questions de santé et de sécurité dans les bâtiments du gouvernement où tant de personnes travaillent et font des affaires.

Monsieur le président, je veux qu'il soit très clair que les membres du personnel travaillent fort et pendant de longues heures pour assurer un bon service au public. Leurs préoccupations à propos de leur milieu de travail méritent notre attention et l'argent des contribuables quand c'est possible.

J'ai le plaisir d'annoncer que le gouvernement dépensera 8,7 millions de dollars pour améliorer le niveau de sécurité et d'efficacité opérationnelle du palais de justice de Miramichi. Les parlementaires connaissent très bien le vieil édifice désuet et ses lacunes, Monsieur le président.

Le résultat sera une prestation améliorée des services juridiques dans la région. Le budget de capital de 2001-2002 comprend 1,8 million de dollars afin que le projet de modernisation puisse

commencer bientôt. La plus grande partie des travaux sera achevée en 2002-2003. Je suis certain que le ministre de la Justice se fera un plaisir de fournir sous peu des détails additionnels.

Monsieur le président, le gouvernement actuel connaît l'importance du patrimoine et de son rôle d'intendant pour préserver notre histoire. Nous avons l'intention d'honorer notre passé en engageant 5 millions de dollars, sur deux ans, pour la conception et la construction d'un ajout à l'édifice des Archives provinciales sur le campus de UNB, à Fredericton. Ainsi, des milliers de dossiers officiels et de documents historiques seront préservés dans un dépôt d'archives climatisé. En 2001-2002, nous dépenserons 500 000 \$ pour la conception d'un projet qui s'imposait depuis de très nombreuses années. Nous sommes fiers d'être le gouvernement qui fait preuve de leadership à cet égard.

Le gouvernement actuel engagera également des fonds pour d'autres projets en vue d'améliorer l'état de bâtiments provinciaux où les gens travaillent et font des affaires, y compris :

- 3,5 millions de dollars pour l'inspection des toits, les réparations d'urgence, l'amélioration de la ventilation et le drainage ;
- 1,4 million pour les installations du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie ;
- 1 million pour les bâtiments et autres installations du ministère des Transports.

Monsieur le président, la santé et la sécurité des malades dans nos hôpitaux sont également des considérations importantes pendant que nous travaillons à bâtir un Nouveau-Brunswick plus compatissant. Le budget de capital de l'année qui vient inclut 9,4 millions de dollars pour donner suite aux priorités du système de santé en matière d'immobilisations. Cela comprend :

- 6,9 millions pour divers travaux d'amélioration et de rénovation des biens immobiliers ;
- 2,5 millions pour les biens d'équipement.

Le ministre de la Santé et du Mieux-être fournira de plus amples renseignements sur l'investissement en capital de 9,4 millions dans notre système de santé.

### **Santé et sécurité pendant nos déplacements**

Monsieur le président, mon prochain sujet touche l'argent à dépenser pour des questions liées à la santé et à la sécurité pendant nos déplacements.

Un des éléments les plus importants de nos dépenses en capital est celui des transports, car des routes sécuritaires et efficaces sont primordiales pour notre population et notre économie. Le budget de capital pour les transports se chiffre à 116,7 millions de dollars en 2001-2002.

Nous avons accru de 59 % le financement du Programme d'amélioration de routes, qui est porté à 40,9 millions de dollars. La ministre des Transports indiquera où les fonds seront dépensés dans l'ensemble de la province.

De plus, le gouvernement a accru de 11 % le financement destiné à la construction de routes locales et de ponts dans notre province, qui se chiffre à 75,7 millions en tout. Les fonds seront

dépensés pour maintenir l'intégrité à long terme de notre infrastructure. Je suis sûr que la nouvelle sera accueillie favorablement par les constructeurs routiers et par les gens des régions rurales du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, les routes permettent de transporter nos marchandises jusqu'aux marchés ; de plus, les touristes les empruntent pour venir dans notre province. Voilà pourquoi le budget de capital comprend 1,2 million de dollars pour Entreprises Nouveau-Brunswick en vue de la construction, dans la région de Fredericton, d'un tout nouveau centre d'information touristique de la vallée du fleuve.

Le centre d'information touristique incitera les automobilistes à s'arrêter et à en apprendre davantage sur les attractions et la culture du Nouveau-Brunswick. Le nouvel établissement ouvrira ses portes l'été prochain.

### **Meilleures chances pour les gens du Nouveau-Brunswick**

Monsieur le président, le budget de capital offre certainement de meilleures chances à notre population. Pour certaines personnes, il vaudra dire de l'eau saine, des écoles salubres, des bâtiments plus sécuritaires et de meilleures routes. Pour d'autres, il vaudra dire un chèque de paye lorsqu'elles feront partie d'une équipe de construction routière ou qu'elles répareront un toit.

Malgré une augmentation de 30 % au budget en capital par rapport à l'année dernière, je sais que certains diront que le gouvernement n'a pas assez fait. Les demandes sont toujours supérieures aux fonds disponibles, mais je crois fermement que le gouvernement a fait des choix judicieux dans le présent budget de capital. Nous avons mis l'accent sur de nettes priorités d'intérêt public, soit la santé et la sécurité. Nous avons concilié la nécessité d'une infrastructure améliorée et celle d'un budget équilibré et d'une bonne gestion financière.

Nous avons tout fait pour donner de meilleures chances aux gens qui vivent et qui travaillent partout dans la province. Nous avons également tout fait pour prendre des décisions stratégiques en matière d'investissements en immobilisations, non seulement pour aujourd'hui mais aussi pour demain. Nous ne construirons que ce dont nous avons besoin et nous nous assurerons de pouvoir maintenir convenablement ce que nous avons déjà.

Nous nous sommes assurés de donner suite aux préoccupations des gens du Nouveau-Brunswick en matière de santé et de sécurité dans leur milieu de vie, d'apprentissage, de travail et d'affaires ainsi que pendant leurs déplacements.

Comme des propriétaires qui veulent effectuer des rénovations mais qui doivent planifier de façon réaliste, nous avons pris des décisions sensées et abordables. Mes collègues du Cabinet se réjouissent à la perspective de fournir au cours des prochains jours de plus amples renseignements sur les projets prévus au budget de capital.

Monsieur le président, je reviendrai avec plaisir à la Chambre au printemps pour décrire le budget principal de la province pour 2001-2002. Entre-temps, je salue les constructeurs routiers, les fournisseurs, les gens de métier ainsi que les autres travailleurs et travailleuses du Nouveau-

Brunswick qui retrousseront bientôt leurs manches pour accomplir les travaux liés aux dépenses en capital.

Merci, Monsieur le président.